



**Convênio Marco entre a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e a Universidad Nacional de Misiones (UNaM)**

**Preâmbulo**

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pela sua Reitora, Profa. Sandra Regina Goulart Almeida, CPF nº 452.170.336-49, brasileira, nomeada pelo Decreto de 17/03/2022, doravante denominada "UFMG"; e

a Universidad Nacional de Misiones, instituição situada em Ruta 12 Km. 7,5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones, Argentina, representada pela sua Reitora, Prof. Ing. Alicia Violeta Bohren, doravante denominada "UNaM", assinam o presente instrumento, em conformidade com as disposições legais vigentes:

**Cláusula Primeira - Do Objeto**

A UFMG e a UNaM concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições em campos de interesse mútuo, pelos meios apropriados como:

- Intercâmbio de estudantes;
- Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
- Intercâmbio de informação e de publicações acadêmicas;
- Desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- Desenvolvimento de programas de ensino e extensão conjuntos;
- Orientação de teses de doutorado em regime de cotutela;
- Promoção de cursos, palestras e simpósios.

**Cláusula Segunda - Da Implementação**

Cada caso específico de cooperação, mencionado na cláusula acima, poderá ser formalizado por ambas as instituições através de instrumento jurídico específico, acompanhado do respectivo Plano de Trabalho. No Plano de Trabalho devem constar aspectos como atividades a serem desenvolvidas, responsabilidades dos participantes, cronograma, fontes de financiamento e coordenação.

**Cláusula Terceira - Da Supervisão**

As partes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste instrumento. Os resultados obtidos através dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada instituição.



**Convenio Marco entre la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y la Universidad Nacional de Misiones (UNaM)**

**Preámbulo**

La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la Avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rectora, Profa. Sandra Regina Goulart Almeida, CPF nº 452.170.336-49, brasileña, nombrada por el Decreto de 17/03/2022, de ahora en más denominada "UFMG"; y

la Universidad Nacional de Misiones, institución situada en Ruta 12 Km. 7,5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones, Argentina, representada por su Rectora, Prof. Ing. Alicia Violeta Bohren, de ahora en más denominada "UNaM", firman el presente instrumento, de acuerdo con las disposiciones legales vigentes:

**Cláusula Primera - Del Objeto**

La UFMG y la UNaM están de acuerdo en promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como:

- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de profesores e investigadores;
- Intercambio de información y de publicaciones académicas;
- Desarrollo de proyectos de investigación conjuntos;
- Desarrollo de programas conjuntos de enseñanza y de extensión;
- Orientación de tesis de doctoramiento en régimen de cotutela;
- Promoción de cursos, palestras y simposios.

**Cláusula Segunda - De la Implementación**

Cada caso específico de cooperación mencionado en la cláusula arriba podrá ser formalizado por las instituciones a través de instrumento jurídico específico con el respectivo Plan de Trabajo. En el Plan de Trabajo se deben incluir aspectos como actividades que serán desarrolladas, responsabilidades de los participantes, cronograma, fuentes de financiamiento y coordinación.

**Cláusula Tercera - De la Supervisión**

Las partes designarán a sus Servicios de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades de este instrumento. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales de cada institución.



#### **Cláusula Quarta – Dos Recursos Financeiros**

Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes, e cada instituição deve promover esforços no sentido de buscar recursos, junto aos órgãos de fomento, para o financiamento dos programas de cooperação. O financiamento das atividades realizadas no marco deste convênio estará sujeito à disponibilidade de crédito disponível no orçamento de cada uma das instituições.

#### **Cláusula Quinta – Da Vigência e Prorrogação**

Este instrumento entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 5 (cinco) anos, com 1 (uma) renovação automática, salvo de alguma das partes manifestar, por escrito, a sua intenção de concluí-lo, com antecedência de, pelo menos, 60 (sessenta) dias. Cabe à UFMG demonstrar o interesse público em firmar a parceria, junto aos órgãos jurídicos pertinentes de seu país, antes da assinatura do convênio.

#### **Cláusula Sexta – Das Alterações**

Este instrumento pode ser alterado, salvo quanto ao seu objeto, mediante a celebração de termo aditivo entre as instituições a partir do momento da sua assinatura por ambos os reitores.

#### **Cláusula Sétima - Da Denúncia e Rescisão**

Este instrumento poderá ser denunciado por qualquer uma das partes, a qualquer tempo, mediante comunicação escrita prévia com, pelo menos, 90 (noventa) dias de antecedência, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma das suas cláusulas ou condições. O seu vencimento não interromperá as atividades em andamento.

#### **Cláusula Oitava – Da Publicidade**

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na imprensa Oficial do país. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do instrumento (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.

**Cláusula Nona – Da Resolução de Conflitos e do Foro**  
Questões que porventura surjam durante a vigência deste instrumento e que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição em separado, e 1 (um) por acordo mútuo das partes.

#### **Cláusula Cuarta – De los Recursos Financieros**

No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes, y cada institución debe promover esfuerzos en el sentido de recurrir a los órganos de fomento para recaudar fondos para la financiación de los programas de cooperación. Se establece que las financiaciones de las actividades que se desarrollen en el marco de este convenio estarán supeditadas a la disponibilidad de crédito que al efecto exista en los presupuestos de cada una de las Instituciones.

#### **Cláusula Quinta – De la Duración y Extensión**

Este instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y será válido por un periodo de 5 (cinco) años, con 1 (una) renovación automática, salvo que alguna de las partes manifieste por escrito su intención de concluirlo con una anticipación de no menos de 60 (sesenta) días. Cabe a la UFMG demostrar el interés público en firmar la asociación, junto a los órganos jurídicos pertinentes a su país, antes de la firma del convenio.

#### **Cláusula Sexta – De las Alteraciones**

Este instrumento podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la celebración de un término aditivo elaborado entre las instituciones a partir del momento de la firma de ambos rectores.

#### **Cláusula Séptima – De la Denuncia y Rescisión**

Este instrumento podrá ser denunciado por cualquier de las partes, a cualquier tiempo, a través de comunicación escrita previa con antecedencia de por lo menos 90 (noventa) días, o rescindido, por no-cumplimiento de cualquier una de sus cláusulas y condiciones. Su vencimiento no interrumpirá las actividades que se estén realizando.

#### **Cláusula Octava – De La Publicación**

De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial del país. Tal extracto debe contener los nombres de ambas instituciones, sus representantes, el objeto del instrumento (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.

#### **Cláusula Novena – De la Resolución de Conflictos y del Foro**

Cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este instrumento y que no puedan ser resueltas amigablemente serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada institución en separado, y 1 (uno) por acuerdo mutuo de las partes.



**Parágrafo único:** Subsidiariamente ao Conselho de Arbitragem, o foro competente poderá ser aquele das partes, nos casos em que isso for exigido pelas legislações nacionais de cada uma.

O presente instrumento será assinado em 2 (duas) vias bilingües, em português e espanhol, de mesma forma e igual teor. Em caso de discrepância entre as duas versões, a versão em espanhol prevalecerá.

#### Contatos

##### Para a UNaM:

Mgter. Gisela Belen Montiel.  
Gestora Gral. Relaciones Internacionales e Integración Regional (RIeIR)  
Universidad Nacional de Misiones  
Campus Ruta Nacional 12, Km. 7,5 - (N3304)  
Miguel Lanús - Misiones – Argentina  
Tel: +543764480205  
Cel: +543764583228  
E-mail: gisem85@gmail.com  
www.unam.edu.ar

##### Para a UFMG:

Aziz Tuffi Saliba  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte

SANDRA REGINA  
GOULART  
ALMEIDA:452170336  
49

Profa. Sandra Regina Goulart Almeida  
Reitora  
UFMG

Assinado de forma digital por  
SANDRA REGINA GOULART  
ALMEIDA:45217033649  
Dados: 2023.03.29 20:27:12  
-03'00'

**Párrafo único:** Subsidiariamente al Consejo de Arbitraje, la jurisdicción puede ser aquella de las partes, en los casos en que esto sea requerido por sus legislaciones nacionales.

El presente instrumento será firmado en 2 (dos) copias bilingües, portugués y español, de la misma forma e igual tenor. En caso de discrepancia entre las dos versiones, la versión en español prevalecerá.

#### Contactos

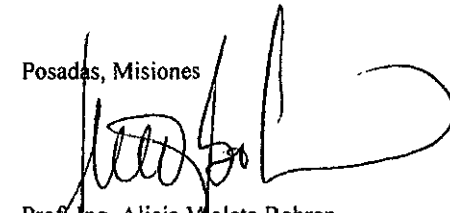
##### Para la UNaM:

Mgter. Gisela Belen Montiel.  
Gestora Gral. Relaciones Internacionales e Integración Regional (RIeIR)  
Universidad Nacional de Misiones  
Campus Ruta Nacional 12, Km. 7,5 - (N3304)  
Miguel Lanús - Misiones – Argentina  
Tel: +543764480205  
Cel: +543764583228  
E-mail: gisem85@gmail.com  
www.unam.edu.ar

##### Para la UFMG:

Aziz Tuffi Saliba  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Posadas, Misiones

  
Prof. Ing. Alicia Violeta Bohren  
Reitora UNaM  
MSc Ing. ALICIA BOHREN  
RECTORA  
Universidad Nacional de Misiones